

## **¡BIENVENIDO A LA ESCUELA! INFORMACIONES ESCOLARES PARA EXTRANJEROS<sup>1</sup>**

### **EL PERIODO DE ESCOLARIDAD**

Todos los niños que permanecen un semestre (seis meses) o más en Austria tienen la obligación de asistir a la escuela. Niños que están en Austria por menos de seis meses no tienen obligación pero sí la posibilidad de asistir a cursos escolares (§ 1 y 17 SchPflG). Esto comprende chicos y chicas en edad escolar general obligatoria (de 6 años a 15 años). Las escuelas generales se llaman *Volksschule* (escuela primaria), *Hauptschule* (escuela secundaria), *Sonderschule* (escuela de educación especial) y *Polytechnische Schule* (escuela politécnica, que corresponde al último año escolar obligatorio en Austria) (§ 3 punto 4 SchOrgG).

### **COMIENZO Y DURACIÓN DE ENSEÑANZA**

La escuela obligatoria general comienza con el primer septiembre después del sexto cumpleaños, y tiene una duración de nueve años escolares (§§2 y 3 SchPflG).

### **GASTOS**

Enseñanza en las escuelas públicas es gratuito. La asistencia a escuelas privadas implica el pago de una colegiatura mensual. (§5 punto 1 SchOrgG).

### **COMIENZO DEL AÑO ESCOLAR**

En Estiria las clases empiezan el segundo lunes del mes de septiembre. (§2 punto 1 SchZG).

### **DISTRITO ESCOLAR**

Todas las escuelas públicas pertenecen a distritos escolares.

### **ADMISION COMO ALUMNO REGULAR**

Alumnos regulares son personas que

- a) Pueden asistir a escuelas y a ciertas clases de forma legal.
- b) Pueden entender la lengua de enseñanza (suficientemente) y
- c) Tienen la disposición física para asistir a la escuela regular (§3 punto 1 SchUG).

### **ADMISION COMO ALUMNO EXTRAORDINARIO**

Si un alumno no tiene los conocimientos de alemán suficientes para asistir a las clases, tiene la posibilidad de ser admitido como alumno extraordinario. De esta manera existe la obligación de ser evaluado y estimar sus trabajos. La admisión como alumno extraordinario en las escuelas obligatorias pierde la validez después de 12 meses. Alumnos con lengua materna extranjera pueden asistir a las clases como alumno extraordinario como máximo 24 meses. Alumnos que empiezan en el segundo semestre (el semestre de verano) pueden asistir sin que se incluya este semestre en el plazo de los 24 meses (34 puntos 2 y 3 SchUG).

### **EXAMEN DE NIVEL**

Alumnos que ya han asistido a la escuela en otro país tienen que hacer un exámen de clasificación para saber a que año escolar corresponden. El exámen no es necesario si los trabajos del alumno demuestran los conocimientos del curso pasado (§3 punto 6 SchUG).

### **LA LENGUA DE ENSEÑANZA**

La lengua de enseñanza es el alemán, excepto en escuelas para minorías que tienen una ley especial y en escuelas privadas (16 puntos 1 y 2 SchUG).

### **CAMBIO DE LENGUAS**

Si un alumno con lengua materna que NO es la lengua de enseñanza lo solicita, el director de la escuela determina si ésta lengua está clasificada como lengua extranjera viva y si esta última está

---

<sup>1</sup> Compilado de/dirección de contacto: **Consejo escolar de Estiria. BERATUNGSSTELLE FÜR MIGRANTINNEN UND MIGRANTEN, 8011 Graz**, Postfach 663, Körblergasse 23/V/514, **Tel.:** 0316/345/198, **Fax:** 0316/345/455.

incluída en el programa del curso escolar obligatorio. El alumno tiene que hacer trabajos en su lengua materna que son equivalentes a trabajos de un alumno con lengua materna alemán. También tiene exámenes externos, que necesitan ser tramitados.

Las condiciones en resumen:

- a) el alumno asiste a un curso con lengua extranjera viva como asignatura obligatoria
- b) el cambio de lenguas se puede realizar sólo con una lengua extranjera viva que está incluida en el programa de curso
- c) los exámenes son obligatorios. (318 punto 12 SchUG).

Un cambio de lengua es posible en escuelas secundarias y politécnicas con todas las lenguas que se enseñan como lengua materna porque estas están incluidas en el programa escolar.

### ENSEÑANZA EN LA LENGUA MATERNA

En Austria, los alumnos con lengua materna no alemán pueden asistir a cursos en su lengua materna de 2 hasta 6 horas semanales. En la escuela preparatoria, la escuela primaria y la escuela de educación especial (del primer hasta el quinto curso) hay la posibilidad de ofrecer enseñanza en la lengua materna como asignatura no obligatoria (*Unverbindliche Übung*). En la escuela secundaria, en los cursos superiores de la escuela primaria y la escuela de educación especial (del sexto hasta el octavo curso) y en la escuela politécnica se puede ofrecer la lengua materna en forma de asignatura no obligatoria sin calificación (*Unverbindliche Übung*) o con calificación (*Freigegegenstand*). Según la autonomía escolar la última regla también es válido en los otros tipos de escuelas.

### ¿QUE SE NECESITA PARA SER ADMITIDO EN UNA ESCUELA AUSTRIACA?

Se necesita una inscripción en la escuela (en la oficina del director).

<b>ESCUELAS PRIMARIAS (Volksschulen):</b>	Niños que empiezan con la enseñanza se presentan al director. Documentos necesarios para la inscripción: partida de nacimiento, cédula personal (documento de registro domiciliario en Austria) ( <i>Meldezettel</i> ), documentos de nacionalidad, documentación de creencias religiosas.
<b>ESCUELAS SECUNDARIAS (Hauptschulen):</b>	En general la oficina del director de la escuela primaria puede inscribir al alumno directamente. Si esto no es posible (por ejemplo en Graz): favor de inscribirse directamente en la oficina del director del colegio escogido <b>a partir del primer lunes después de las vacaciones del primer semestre</b> (normalmente el lunes de la última semana de febrero).
<b>ESCUELAS POLITECNICAS (Polytechnische Schulen):</b>	En general la oficina del director de la escuela secundaria puede inscribir el alumno directamente. Si esto no es posible (por ejemplo en Graz): favor de inscribirse en la oficina del director <b>a partir del primer lunes después de las vacaciones del primer semestre.</b>
<b>ESCUELAS DE FORMACION PROFESIONAL (Berufsschulen):</b>	Inscripción directamente con el jefe de la empresa.
<b>ESCUELAS SUPERIORES (1. Allgemein bildende höhere Schulen,</b>	Una semana después de las vacaciones del primer semestre. Documentos necesarios: Para la primera inscripción se requiere: Documento de registro domiciliario en Austria ( <i>Meldezettel</i> ), documentación de nacionalidad, certificado del semestre anterior de la escuela primaria; para la escuela superior de orientación musical o de ciencias naturales ( <i>Oberstufenreal-gymnasium</i> ): partida de nacimiento, certificado del semestre pasado de la escuela secundaria;
<b>2. Berufsbildende mittlere und höhere Schulen):</b>	para las escuelas de formación profesional: formulario de inscripción, certificado del último curso.